



Република Србија
Аутономна покрајина Војводина
**Покрајински секретаријат за образовање, прописе,
управу и националне мањине – националне заједнице**

Булевар Михајла Пупина 16, 21000 Нови Сад
Т: +381 21 487 4867, +381 21 487 4183
ounz@vojvodina.gov.rs

БРОЈ: 128-61-806/2019-01

ДАТУМ: 30.12.2019.

На основу члана 30. став 1. тачка 3. Закона о уџбеницима („Службени гласник РС“ број 27/2018), члана 16, 24. и 37. Покрајинске скупштинске одлуке о покрајинској управи («Службени лист АПВ», бр. 37/14, 54/14-др.одлука, 37/16 и 29/2017) покрајински секретар за образовање, прописе, управу и националне мањине - националне заједнице, донео је

РЕШЕЊЕ

I

ОДОБРАВА СЕ издавачкој кући Клетт д.о.о., Београд, издавање и употреба **превода уџбеника ИНФОРМАТИКА И РАЧУНАРСТВО 6**, аутора Светлане Мандић, за шести разред основне школе на русинском језику, писан на русинском језику и писму, од школске 2019/2020. године.

II

Ово решење ће се објавити у "Службеном листу Аутономне покрајине Војводине".

Образложење

Одредбом члана 30. став 1. тачка 3. Закона о уџбеницима прописано је да Покрајински секретаријат одобрава рукопис уџбеника и приручника на језику и писму националне мањине чији национални савет националне мањине има седиште на њеној територији и то уџбеник на језику и писму националне мањине, који је превод уџбеника одобреног на српском језику, на предлог Педагошког завода Војводине и претходне сагласности националног савета националне мањине.

Издавачка кућа Клетт д.о.о., Београд је, дописом од 13.11.2019. године упутила захтев Покрајинском секретаријату за образовање, прописе, управу и националне мањине - националне заједнице да се превод уџбеника ИНФОРМАТИКА И РАЧУНАРСТВО 6., аутора Светлане Мандић, за шести разред основне школе, на русинском језику, одобри за наставни предмет Информатика и рачунарство, за шести разред основне школе.

Уз захтев, приложено је пет примерка елабората са графички, ликовно и технички обликованим рукописом превода уџбеника Информатика и рачунарство 6., за шести разред основне школе, писан на русинском језику и писму, мишљење Националног савета русинске националне мањине број 247-01/19 од 07.11.2019. године.

У складу са чланом 185. став 3, а у вези члана 40. став 1. тачка 5. Закона о основама система образовања и васпитања („Службени гласник РС“ број 88/17 и 27/18-др. закони) и члана 30. став 1. тачка 3. Закона о уџбеницима („Службени гласник РС“ број 27/2018), Педагошки завод Војводине је дописом број 1311/1 од 25.12.2019. године дао позитивно мишљење са стручном оценом.

Поука о правном леку:

Ово решење је коначно у управном поступку. Против истог се може поднети тужба Управном суду Републике Србије у Београду, у року од 30 дана од дана пријема отправака решења.

Решење доставити:

1. Издавачкој кући Клетт д.о.о, Београд
2. Националном савету русинске националне мањине
3. Педагошком заводу Војводине у Новом Саду
4. Министарству просвете /за Регистар одобрених уџбеника
5. Архиви

ПОКРАЈИНСКИ СЕКРЕТАР

Nyilas Mihály
/Михаљ Њилаш/





ЗАВОД ЗА УНАПРЕЂИВАЊЕ
ОБРАЗОВАЊА И ВАСПИТАЊА
Комисија за оцену рукописа уџбеника
Број: 1995-2/2019
30. 12. 2019. године
Београд
Фабрисова 10
лб

IZDAVAČKA KUĆA
"KLETT" d.o.o., Beograd
Br. 25/20
Datum 06. 01. 2020 god

Издавачка кућа „Klett“

Маршала Бирјугова 3-5
11000 Београд, Србија

Предмет: Враћање рукописа уџбеничког комплекта *Српски језик и књижевност 7, за седми разред основне школе (Плетисанка, Читанка за седми разред основне школе, аутори Зона Мркаљ и Зорица Несторовић, Граматика, Српски језик и књижевност за седми разред основне школе, аутор Весна Ломпар, Радна свеска уз уџбенички комплет, Српски језик и књижевност за седми разред основне школе, аутори Весна Ломпар, Зона Мркаљ и Зорица Несторовић, Решења задатака Радна свеска 7 уз уџбенички комплет, Српски језик и књижевност за основну школу, аутори Весна Ломпар, Зона Мркаљ и Зорица Несторовић)*, Издавачка кућа „Klett“ из Београда, ради отклањања уочених недостатака

На основу члана 23 став 4 Закона о уџбеницима („Службени гласник РС” бр. 27/18) враћамо вам предметни рукопис уџбеничког комплекта *Српски језик и књижевност 7, за седми разред основне школе (Плетисанка, Читанка за седми разред основне школе, аутори Зона Мркаљ и Зорица Несторовић, Граматика, Српски језик и књижевност за седми разред основне школе, аутор Весна Ломпар, Радна свеска уз уџбенички комплет, Српски језик и књижевност за седми разред основне школе, аутори Весна Ломпар, Зона Мркаљ и Зорица Несторовић, Решења задатака Радна свеска 7 уз уџбенички комплет, Српски језик и књижевност за основну школу, аутори Весна Ломпар, Зона Мркаљ и Зорица Несторовић)*, Издавачка кућа „Klett“ из Београда на дораду, ради отклањања уочених недостатака.

I Плетисанка, Читанка за српски језик и књижевност за седми разред основне школе, аутори Зона Мркаљ и Зорица Несторовић

У РУКОПИСУ УЏБЕНИКА УОЧЕНИ СУ СЛЕДЕЋИ НЕДОСТАЦИ:

Опште примедбе

У Читанци постоје садржаји који нису наведени у програму за седми разред. Најчешће су у питању књижевни појмови у рубрици Појмовник. Они се могу дати негде као узгредни (као на пример амблем уз симбол), али не као главни појам који

се објашњава у Појмовнику. Исти појмови не треба да се нађу међу кључним речима на почетку целине.

У рубрици Појмовник не треба да буду наведени следећи појмови: свезнајући приповедач (29. страна), врсте романа (87. страна), научна фантастика (116. страна; појам је дат на 120. страни у рубрици Свет занимљивости, где може да остане), комедија карактера и комедија ситуације (182. страна), јер нису у складу са програмом.

Поједини појмови у рубрици Појмовник понављају се и дефинишу два пута на различите начине (асонанца, алитерација, мисаона песма, слободни стих итд.). За мисаону песму се чак дају супротне тврдње (о доживљају света). Треба проверити све појмове и ускладити питања у Радној свесци са изменама.

У кључним речима треба изоставити појмове који нису у програму, нпр.: свезнајући приповедач (страна 15, недостаје фуснота), научна фантастика, епска фантастика (страна 93) итд.

На крају сваког поглавља налази се лекција *На крају поглавља*. Пошто је она у функцији систематизације, не може се наводити оно што се не помиње у Читанци (нпр. Карактеризација ликова у епизи и сл.).

У рубрици *Трагом речи* треба уједначити интерпункцију када су у питању мотиви и особине (негде су одвојени тачком запетом, а негде само запетом).

Није примерено то што се у Читанци матерњег језика на предњој страни корица ~~наводи~~ алфавет писма страног језика. Уколико се жели представити нешто слично, природно би било да то буду слова српског ћириличног (традиционалног) писма.

Појединачне примедбе

На 3. страни пише спојено *наћићеш*.

На 9. страни словна грешка: „Народне лирске обредне песма”.

На 10. страни, 10. задатак, треба да пише Реља Крилатица.

На 12. страни у првом ступцу табеле уместо „речју као” боље је написати „везником као” (као ставити у курсив).

На 26. страни у реченици *Направио је неколико корака обилазећи ципелу ...* није добро направљен размак (последњи пасус).

На 35. страни, у рубрици *Представљамо ти*, употребљене су ученицима непознате речи: полиглота, социјализам. Треба их објаснити или наћи друге термине.

На 35. страни део текста о Јелени Димитријевић није прилагођен предмету, а ни стилу. Предлажемо да се део који гласи – „... највероватније због избора тема којима се бавила: занимале су је жене из средње и високе класе, а не раднице и сељанке” – замени, рецимо, овим речима: ... *највероватније због избора тема којима се бавила, а то су жене из средње и високе класе, а не раднице и сељанке.*

На 36. страни наведена је електронска енциклопедија Википедија као извор, што не треба користити јер је то слободна енциклопедија која не подлеже редактури и озбиљној рецензији. Предлажемо ауторима да за извор употребе неки од домаћих енциклопедијских извора.

На 45. страни у рубрици Појмовник недостаје пример за метафору.

На 48. страни, у уводном делу, требало би негде поменути и Стефана Лазаревића.

На 56. страни у рубрици Свет занимљивости илустрација је без објашњења.

На 64. страни у рубрици Трагом речи нема питања за напредни ниво.

На 65. страни, у уводном делу, треба писати име па презиме.

На 70. страни, у рубрици Свет занимљивости, недостаје најпознатији епски коњ – Шарац.

На 82. страни илустрација је без објашњења.

На 86. страни у рубрици Трагом речи нема питања за напредни ниво.

На 89. страни термин опкорачење треба истаћи подебљаним словима.

На 100. страни у рубрици Трагом речи нема питања за напредни ниво.

На странама 117–120. налази се текст који није у програму.

На 126. страни не треба говорити о другим двома врстама карактеризације јер нису у програму.

На 130. страни, у одељку Појмовник, опис светитеља није добро представљен („светачки ореол задобио својим мученичким животом или високоморалним владањем и узвишеним подвизима”) јер су, заправо, све светитеље красиле врлине и свима су својствени узвишени подвизи, док су неки од њих и мученички страдали. Уз придев *мученички* у овом контексту долази *страдање*, а не *живот*.

На 131. страни недостаје податак на крају текста о Св. Сави да су Турци његове мошти пренели из манастира Милешева у Београд пре него што су их спалили на Врачару.

На 158. страни, у рубрици Радионица, треба кратко у загради објаснити шта је четрнаестерац и седмерац).

На 169. страни у рубрици Појмовник недостаје пример за градицију.

На 189. страни недостаје наслов Појмовнику који објашњава етапе у развоју радње, а у опису биографије Б. Нушића недостаје „Аутобиографија“.

На 194. страни, у уводном делу, недостаје размак између запете и речи до.

На 202. страни, у 2. задатку, недостаје запета иза речи порез.

На 217. страни, код објашњења цезуре, требало би дати стихове на којима ће се показати шта је цезура. И на другим местима нема довољно повезивања појмова са ~~текстовима~~, објашњење појма не произилази из анализе.

На 234. и 264. страни недостаје рубрика Трагом речи.

На 261. страни треба навести друга дела Уроша Петровића.

На 266. страни објашњавају се појмови који нису у програму.

На 309. страни недостаје број у 13. питању.

II Граматика, Српски језик и књижевност за седми разред основне школе, аутор Весна Ломпар

У РУКОПИСУ УЧБЕНИКА УЧЕНИ СУ СЛЕДЕЋИ НЕДОСТАЦИ:

На 4. страни треба да пише: Шта смо научили у шестом разреду.

На 8. и 9. страни исти појам означен је двома терминима: сугласници по месту изговора (8. стр.) и сугласници по месту творбе (9. стр.). Треба се одредити за један или објаснити да су синоними.

На 13. страни, у табели, код именичких заменица треба истаћи поделу на личне и неличне.

На 15. страни у табели под насловом Творба речи, у табели у којој се дефинишу суфикси, треба обрисати *нових* и казати само грађење речи („грађење нових речи“ може унети забуну јер се међу речима добијених суфиксацијом налазе и оне које одавно не припадају продуктивним творбеним моделима).

На 19. страни, у 46. задатку, горња илустрација треба да буде крупнија.

На 23. страни у последњем пасусу треба додати „множине“: Ни 3. лице једине и множине нема посебне облике, јер се не може наређивати некоме ко није присутан.

На 29. страни у рубрици Пажња изнет је податак да се глаголски прилог садашњи у неким случајевима може употребити као придев, при чему су наведени примери: летећи таџир, будући гимназијалац, светлећа реклама итд. С обзиром на то да су илустровани примери савремени рефлeksi радног глаголског придева (дакле партиципа, а не герундија) садашњег времена, који се сачувао у придевској функцији, предлажемо аутору да ово обрише. У литератури је о томе писано (в. нпр. Радмило

Маројевић, *Граматика руског језика*, Завод за уџбенике и наставна средства, Београд, 1989, стр. 217).

На 30. страни у 2. задатку треба додати: *ни за надеж* (Глаголски прилог прошли од глагола *чути* гласи ЧУВШИ (нема наставке ни за род ни за број ни за падеж).

На 31. страни треба обрисати последњу реченицу, сагласно напомени која се односи на придеве на -ћи на 29. страни: „Овај глаголски прилог прошли употребљава се као прави придев. На пример: бивша ученица, бивше одељење, бивши директор и сл.“

На 34. страни у табели за плусквамперфекат недостаје пример за краћи облик имперфекта (бех урадио).

На 34. страни у табели за глаголски прилог прошли недостају наставци -в и -авши.

На 34. страни у табели за радни и трпни глаголски придев треба навести и наставке за остале родове.

На 50. страни, у првој колони, речи треба писати одоздо нагоре.

На 60. страни, у 3, 4. и 5. задатку, примери се морају одвојити графички од налога. Овако је врло непрегледно. Исто на страни 74, 82 (први задатак), 83 (4. задатак).

На 65. страни поправити стил: уместо *...шта се дешава са глаголом?* боље је *шта бива са глаголом?*

На 65. страни, у 5. задатку, налог треба да гласи: У којим још глаголским облицима...

На 78. страни и на наредним странама помињу се искључни и закључни однос, што није у складу с програмом. Мора се на неки начин означити да је то за оне који желе *више*, за додатну наставу или слично.

На 88. страни, у рубрици *Пажња*, мора се додати нека реч уз реч *онај* (нпр. Ако се може додати показна заменица *онај* и сл.).

На 92. страни, у рубрици *Пажња*, појављује се појам *виша реченица*. Нигде раније се не објашњава шта значи *виша реченица*, а користи се за дефинисање осталих врста реченица.

На 103. страни, према Решењима, у 2. задатку под *ђ*) треба да буде подвучена реч *млада*.

На 110. страни лекција Комбиновање правописних знакова није у програму. Довољно је променити наслов. У примерима *Милица* је се обрадовала поклону и *Петар* се је такмично дата је неправилна правописног решења о коме се говори, а у свим осталим примерима дато је правилно решење.

На 112. страни, у 1. задатку пише нееровати.

На 113. страни недоследно је обележавање ијекавског -је-: *кипт(ј)ети* и *кипјети*.

На 114. страни недостаје пун назив Правописа (Правопис српскога језика (ијекавског изговора)).

На 115. страни, у 4. задатку, помиње се ијекавска варијанта, о којој ученици нису учили.

На 123. страни треба графички јасније одвојити пример од задатака.

На 155. страни, 5. задатак је немогуће извршити јер глаголски облик није подвучен.

III Радна свеска уз уџбенички комплет, Српски језик и књижевности за седми разред основне школе, аутори Весна Ломпар, Зона Мркаљ, Зорица Несторовић

У РУКОПИСУ СУ УОЧЕНИ СЛЕДЕЋИ НЕДОСТАЦИ:

У Садржају треба ставити упитник код првог наслова: Шта смо научили у шестом разреду?

Садржај – Комбиновање правописних знакова није у програму.

На 5. страни недостаје упитник: Шта смо научили у шестом разреду?

- На 8. страни, у 14. задатку, налази се трпни глаголски придев, који се не ради у шестом разреду.
- На 10. страни, у 25. задатку, не треба размак који/којег.
- На 14. страни, у 6. задатку под г), требало би заменити редослед речи (Ана, Милан и ја) осталим деловима реченице.
- На 23. страни изоставити 7. задатак и на 25. страни 8. задатак (и у решењу на 9. страни 7. задатак и 10. страни 8. задатак).
- На 39. страни променити 2. задатак јер се не зна по чему су неке јединице веће, а неке мање.
- На 46. страни, у 3. задатку, боље је рећи: Подвучи сложене глаголске предикате у реченицама у којима се појављују (јер их нема у свим примерима).
- На 47. страни променити 4. задатак (јер се помиње прост и сложен именски предикат).
- На 61. страни (а односи се и на целу радну свеску) не помињу се предлошко-падежне конструкције.
- На 63. страни, као и у Граматици, спомињу се искључни и закључни напоредни односи, који нису предвиђени програмом.
- На 67. страни, 6. задатак треба да гласи: У следећим реченицама ... уместо „У следеће реченице ...”, а уместо *уписа* боље је употребити облик *дописа*.
- На 74, 75. и 77. страни, у 1. задатку користи се термин *виша реченица*, који ни у Граматици није објашњен.
- На 81. страни у наслову користи се исти термин (*виша реченица*).
- На 83. страни, у 1. и 2. задатку није остављено место за одговор.
- На 102. страни у оквиру 6. задатка дати су подзадаци а) и б), при чему се међу понуђеним одговорима задатка под б) понудио одговор обележен на исти начин (и истом бојом) као и питање б). То методолошки није исправно и треба наћи друго решење, нпр. б. (са тачком) и б) (са заградом).
- На 123. страни, 8. задатак, одговор под в) треба ускладити са дефиницијом у Читанци.
- На 126. страни 5. задатак није у складу с програмом.

IV Решења задатака Радна свеска уз уџбенички комплет, Српски језик и књижевности за седми разред основне школе, аутори Весна Ломпар, Зона Мркаљ, Зорица Несторовић

У РУКОПИСУ СУ УОЧЕНИ СЛЕДЕЋИ НЕДОСТАЦИ:

- На 3. страни, 25. задатак, не треба размак који/којег.
- На 7. страни, у 3. задатку, треба размак бих хтео / хтео бих.
- На 13. страни, у 6. задатку, одговор није подвучен.
- На 17. страни у 5. задатку (Реченични чланови) превелики је размак *значе невољу*.
- На 26. страни, у 6. задатку (Поредбене реченице) б) треба истаћи подебљаним словима.
- На 35. страни одговор у 6. задатку под б) обележен је на исти начин као питање (и истом бојом): б), в). Питање и одговор се морају технички разликовати. Ово треба уједначити у целој књизи.
- На 36. страни у решењу за 1. задатак (Врсте текстова) одговори на питања не треба да буду обојени, већ као и у осталим случајевима (нормалан црни слог): 1. а) или 3. в).
- На 39. страни у 3. задатку помиње се антитеза. На наредним странама користи се термин контраст. То треба уједначити.
- На 41. страни, у 4. задатку (Наша небеса), изоставити одговор у загради. Треба да стоји само метафора и персонификација.

На 43. страни, у оквиру одељка *Све је само симбол што ти око види*, није тачан одговор у 8. задатку под б). Проверити и питање.

Комисија за давање стручне оцене рукописа уџбеничког комплета је донела одлуку да, у складу са Законом о уџбеницима, врати рукопис издавачу на дораду.

Рок за достављање 3 (три) примерка исправљеног текста рукописа у штампаној и електронској форми је десет радних дана од дана пријема овог обавештења.

Уколико не доставите исправљени текст рукописа у остављеном року, сматраћемо да сте одустали од захтева за одобравање рукописа уџбеничког комплета *Српски језик и књижевност 7, за седми разред основне школе (Плетисанка, Читанка за седми разред основне школе, аутори Зона Мркаљ и Зорица Несторовић, Граматика, Српски језик и књижевност за седми разред основне школе, аутор Весна Ломпар, Радна свеска уз уџбенички комплет, Српски језик и књижевност за седми разред основне школе, аутори Весна Ломпар, Зона Мркаљ и Зорица Несторовић, Решења задатака Радна свеска 7 уз уџбенички комплет, Српски језик и књижевност за основну школу, аутори Весна Ломпар, Зона Мркаљ и Зорица Несторовић), Издавачка кућа „Клет“ из Београда, о чему ће Завод обавестити Министарство у смислу члана 23, став 6 Закона.*

С поштовањем,



ДИРЕКТОР

Др Златко Грушановић